

INTISARI

Banyak orang tua di Indonesia yang menggunakan buku cerita anak bilingual sebagai media untuk mengajarkan Bahasa Inggris kepada anaknya yang berusia prasekolah. Oleh karena itu, kualitas terjemahan yang terdapat pada buku cerita anak sangat penting. Menurut Nababan, kualitas terjemahan berkaitan dengan tiga aspek, yaitu keakuratan, keterbacaan dan keberterimaan. Selain itu, menurut Nababan keakuratan dan keberterimaan merupakan dua aspek yang secara fundamental berpengaruh pada isi pesan. Oleh karena itu, dalam penelitian ini diteliti keakuratan dan keberterimaan terjemahan Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris pada Buku cerita bilingual *10 Hewan Yang Taat Kepada Allah*. Dalam penelitian ini, untuk meneliti kualitas keberterimaan dan keakuratan digunakan rubrik penilaian kualitas terjemahan Nababan. Selain itu, dalam penelitian ini, parameter pada rubrik Nababan dikembangkan berdasarkan prinsip penerjemahan sastra anak. Berdasarkan hasil penelitian, ditemukan kualitas keberterimaan dan keakuratan dari terjemahan yang terdapat pada buku cerita bilingual seri *10 Hewan Yang Taat Kepada Allah*. Hasil penelitian tersebut diantaranya ialah pada bagian *orientation* terjemahan memiliki kualitas kurang berterima, pada bagian *complication* terjemahan memiliki kualitas kurang berterima, dan pada bagian *resolution* terjemahan memiliki kualitas kurang berterima. Selain itu, kualitas keakuratan pada terjemahan yang terdapat didalam buku cerita bilingual *10 Hewan Yang Taat Kepada Allah* ialah pada bagian *orientation* memiliki kualitas kurang akurat, pada bagian *complication* memiliki kualitas kurang akurat, dan pada bagian *resolution* memiliki kualitas kurang akurat.

Kata kunci: Terjemahan Sastra Anak, Keberterimaan, Keakuratan

ABSTRACT

Mostly parents in Indonesia uses bilingual children's book to teach english their preschool children. Hence, the translation quality existed in bilingual children's book plays important role. According to Nababan translation quality concerns with three aspect, such as accuracy, acceptability, and readability. Furthermore, accucary and acceptability plays important role in constructing the meaning in the message of a translation. Hence, this study researches the accuracy as well as the acceptability of the translation existed in the *10 Hewan Yang Taat Kepada Allah* bilingual children's book. The result of the research is that the quality of the accuracy translation has three classification. The orientation part is less accurate. The complication part is less accurate. Further, the resolution part is less accurate. Moreover, the result of the translation acceptability has three classification. The orientation part is less acceptable. The complication is less acceptable. Further, the resolution part is less acceptable.

Keyword: Children Literature Translation, Accuracy, Acceptability